QUATRE CHANSONS

for soprano, violin, and piano

POETRY BY
GUILLAUME APOLLINAIRE
CHARLES BAUDELAIRE
JULES LAFORGUE
PAUL VALÉRY

MARTHA HELEN SCHMIDT

Copyright© 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

Quatre Chansons Soprano/Violin/Piano $12.00 MHS 01-21

Le voyage
(The Voyage)

Etonnants voyageurs! quelles nobles histoires
Nous lisons dans vos yeux profonds comme les mers!
Montrez-nous les écrins de vos riches mémoires,
Ces bijoux merveilleux, faits d'astres et d'éthers.

Nous voulons voyager sans vapeur et sans voile!
Faites, pour égayer l'ennui de nos prisons,
Passer sur nos esprits, tendus comme une toile,
Vos souvenirs avec leurs cadres d'horizons.

Dites, qu'avez-vous vu?

Wondrous travellers, what noble stories
We read in the deep seas of your gaze!
Show us your memory's chest, and the glories
Streaming from marvelous jewels made out of stars and rays!

We, too, would roam without a sail or steam,
And to combat the boredom of our jail,
Would stretch, like canvas on our souls, a keepsake,
Framed in horizons, of the seas you sail.

What have you seen?

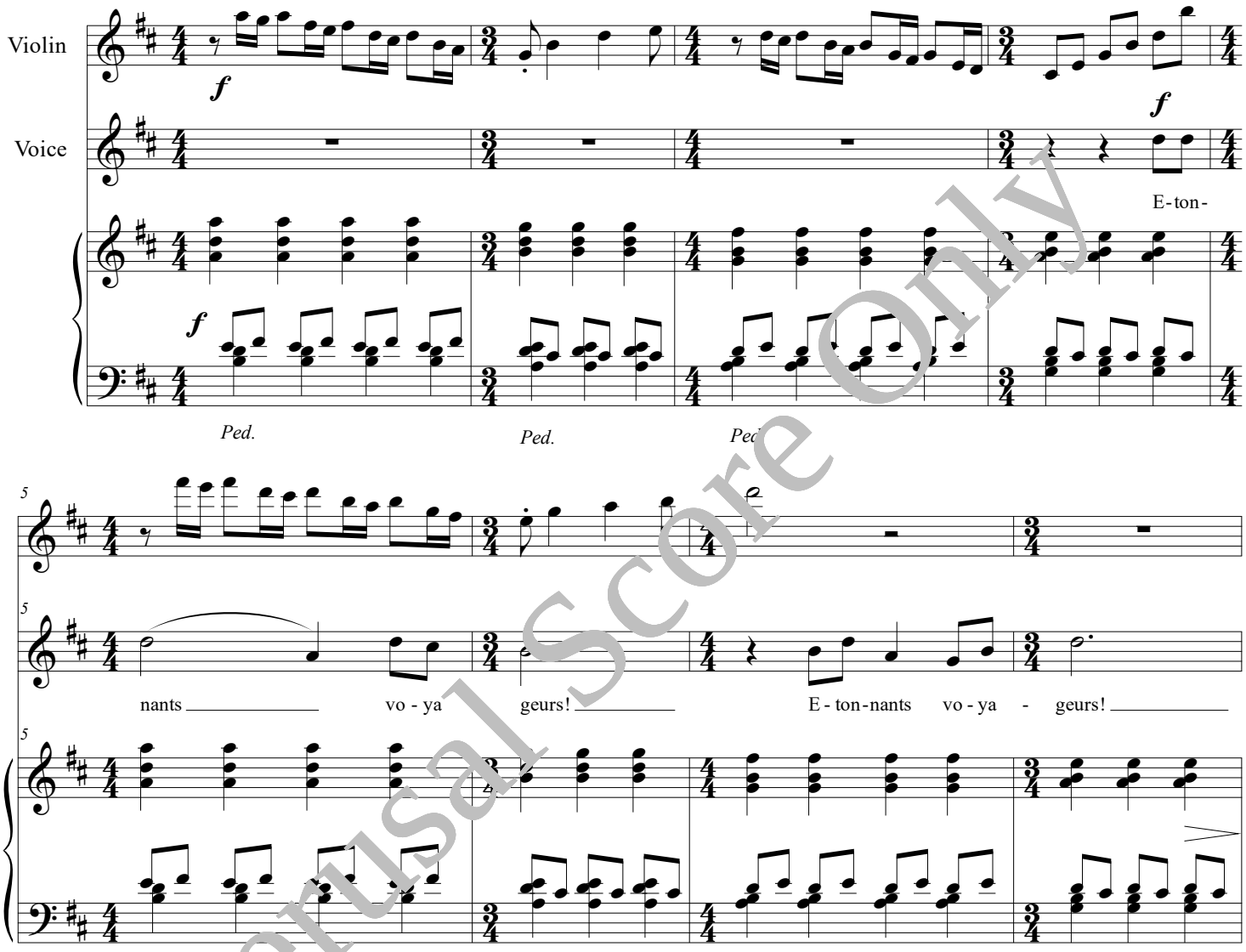
Charles Baudelaire

Le voyage

Charles Baudelaire

Martha Helen Schmidt

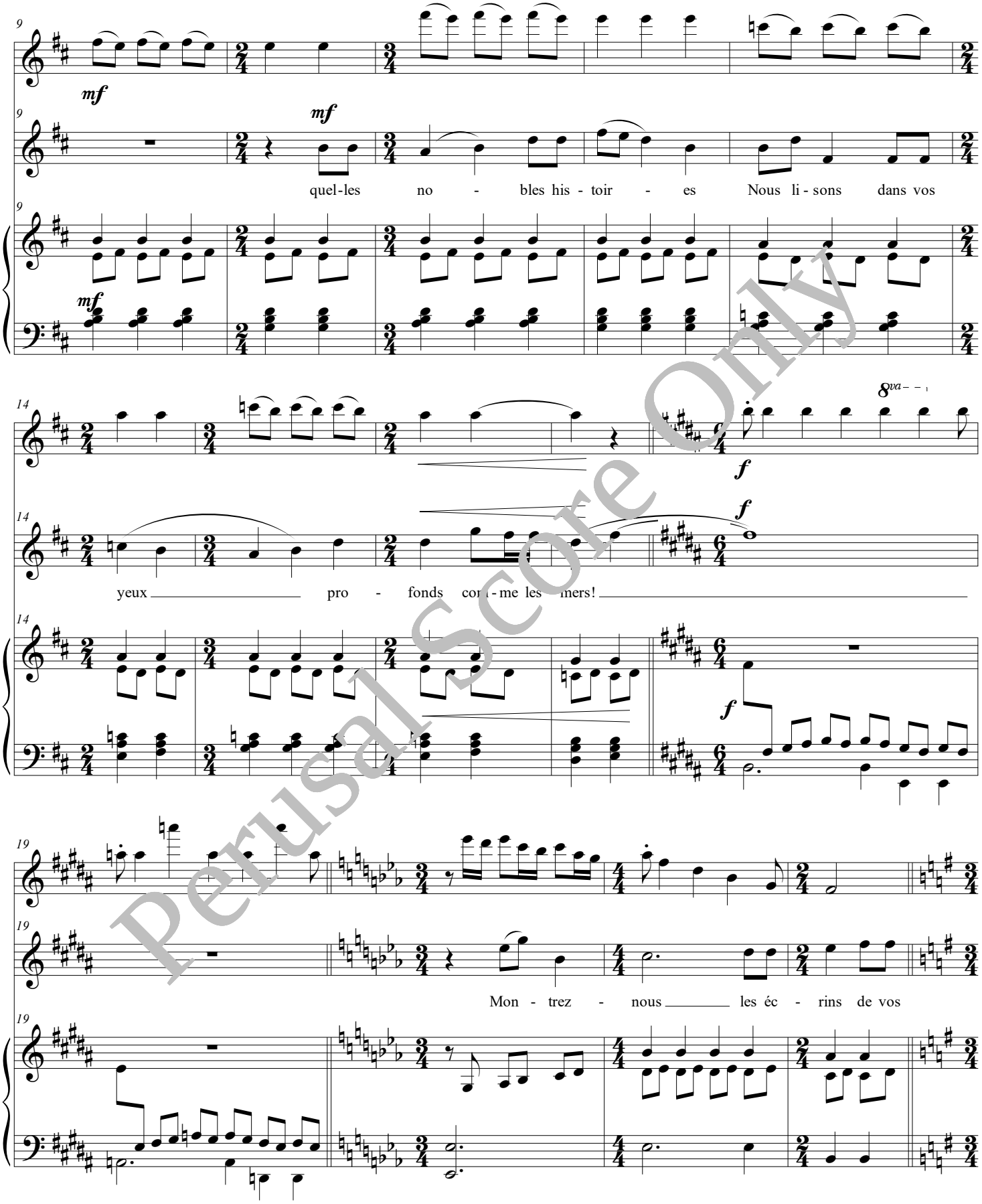
♩ = 108 - 120



Perusal Score Only

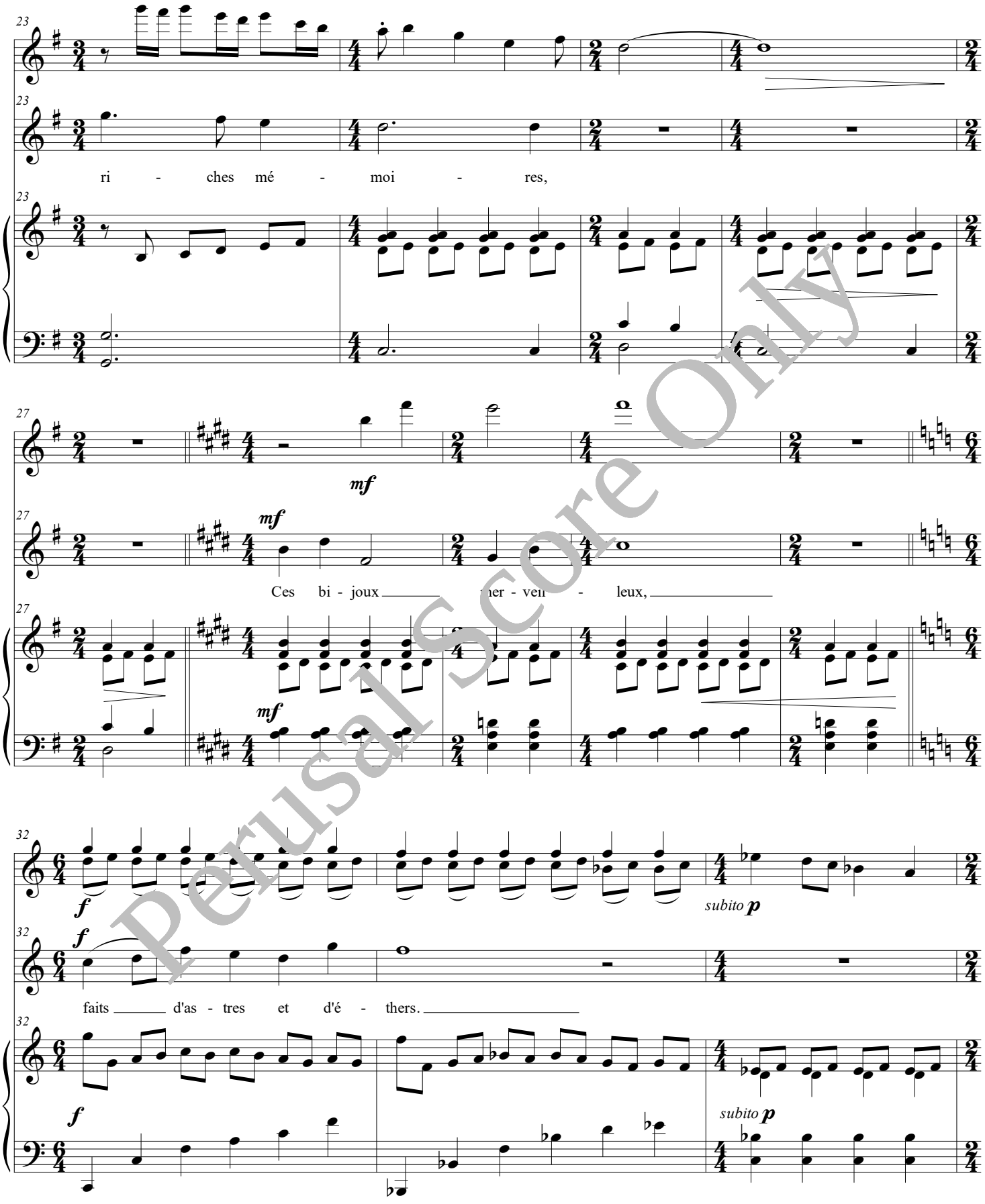
When the same repeated chords appear in a measure Pedal once only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



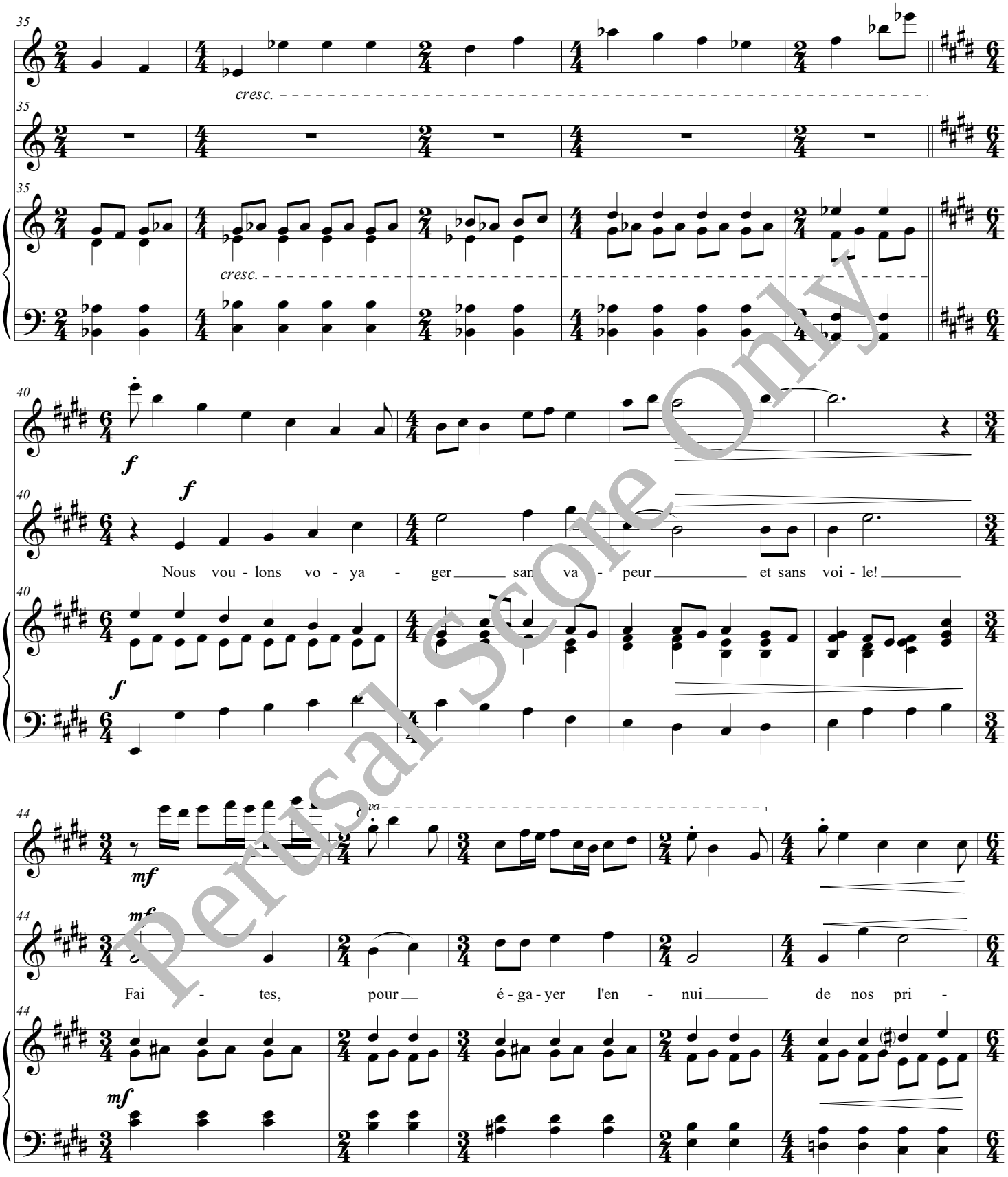
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



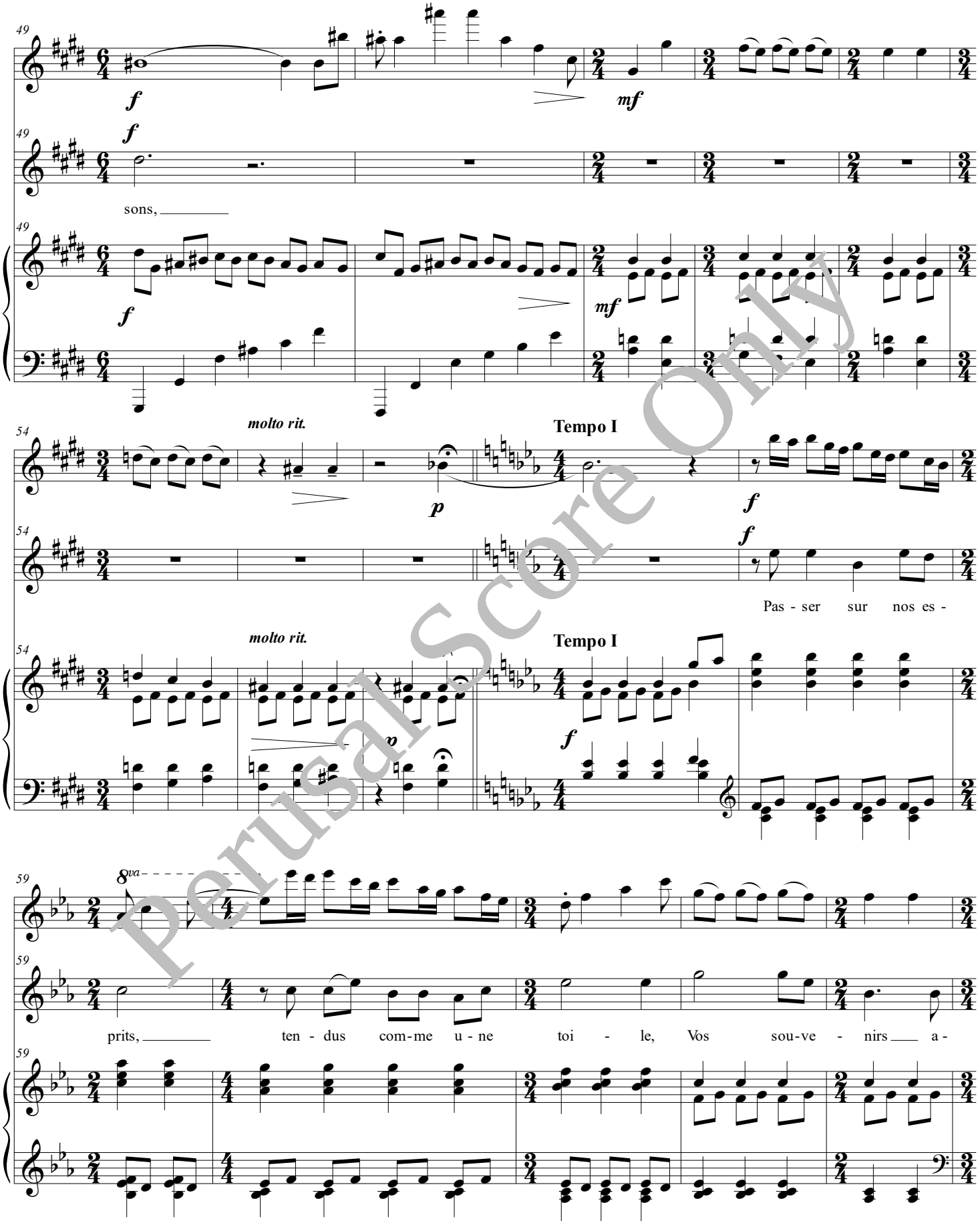
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



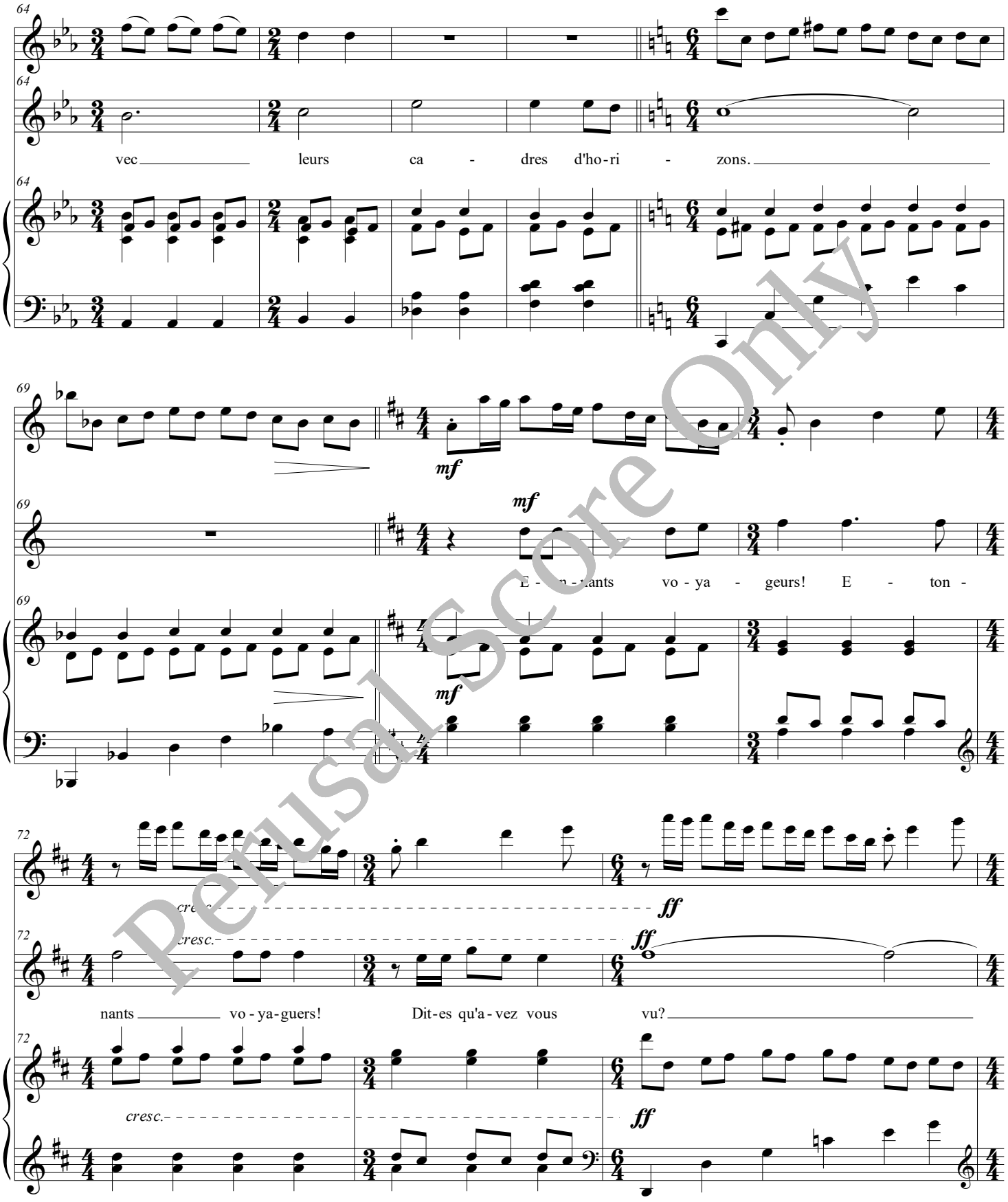
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

This page has been intentionally left blank.

To see full score, please purchase.

Thank you for your support!

Perusal Score Only

Le bois amical

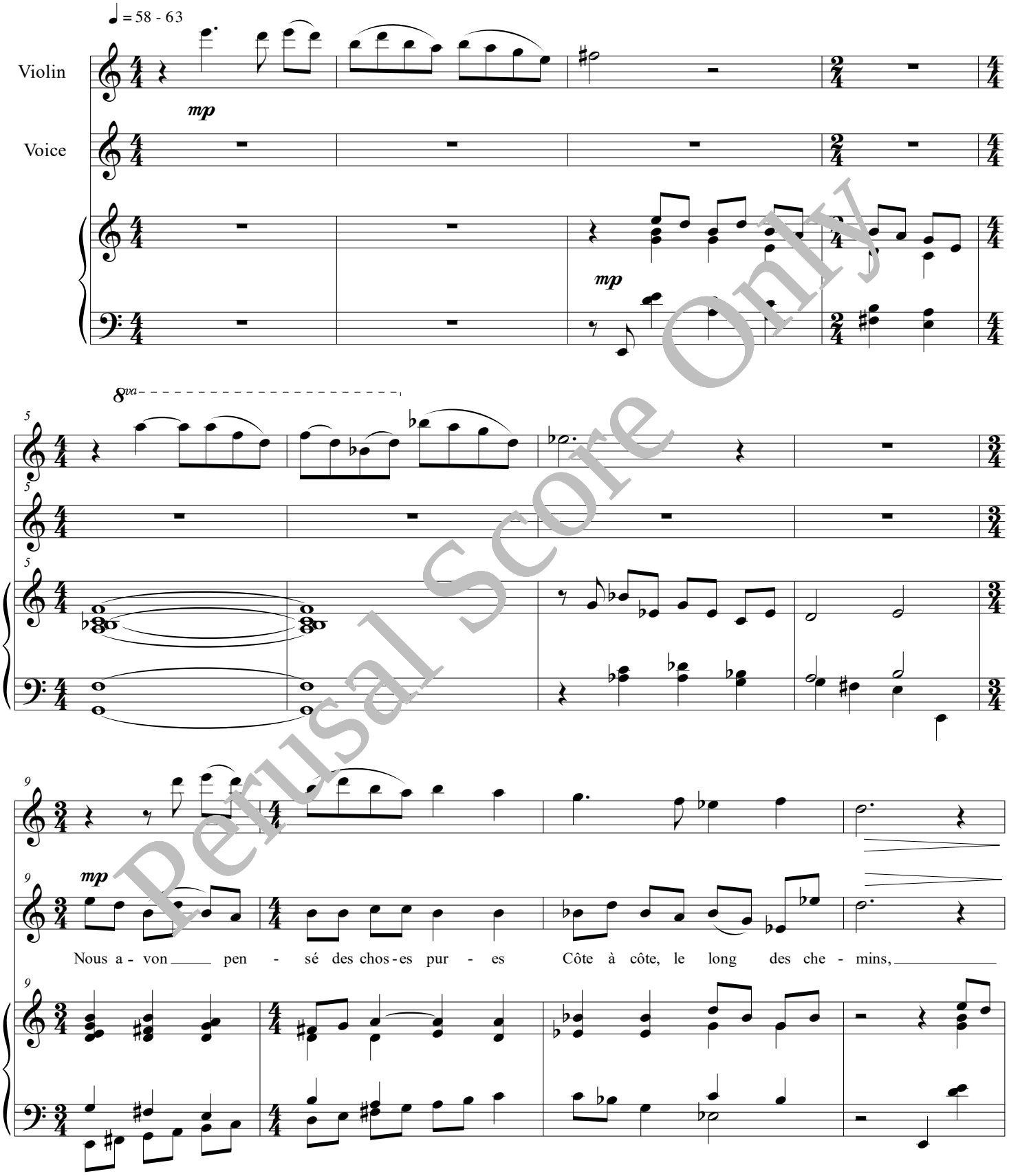
(The friendly wood)

Nous avon pensé des choses pures	*We have thought of pure things*
Côte à côte, le long des chemins,	*Side by side, along the paths,*
Nous nous sommes tenus par les mains	*We are holding each other's hands*
Sans dire . . . parmi les fleurs obscures;	*Without speaking...among the unseen flowers.*
Nous marchions comme des fiancés	*We walked like the betrothed*
Seuls, dans la nuit verte des prairies;	*Alone, in the night of green pastures;*
Nous partagions ce fruit de féeries	*We shared the fruit of fairies*
La lune amicale aux insensés.	*The moon friendly to the senseless.*
Et puis, nous sommes morts sur la mousse,	*And then, we were dead on the moss*
Très loin, tout seuls parmi l'ombre douce	*Far away, alone among the delicate shadow*
De ce bois intime et murmurant;	*Of this wood, intimate and murmuring.*
Et là-haut, dans la lumière immense,	*And over there, in the immense light,*
Nous nous sommes trouvés en pleurant	*We found ourselves weeping*
O mon cher compagnon de silence!	*O my dear companion of silence.*

Paul Valéry

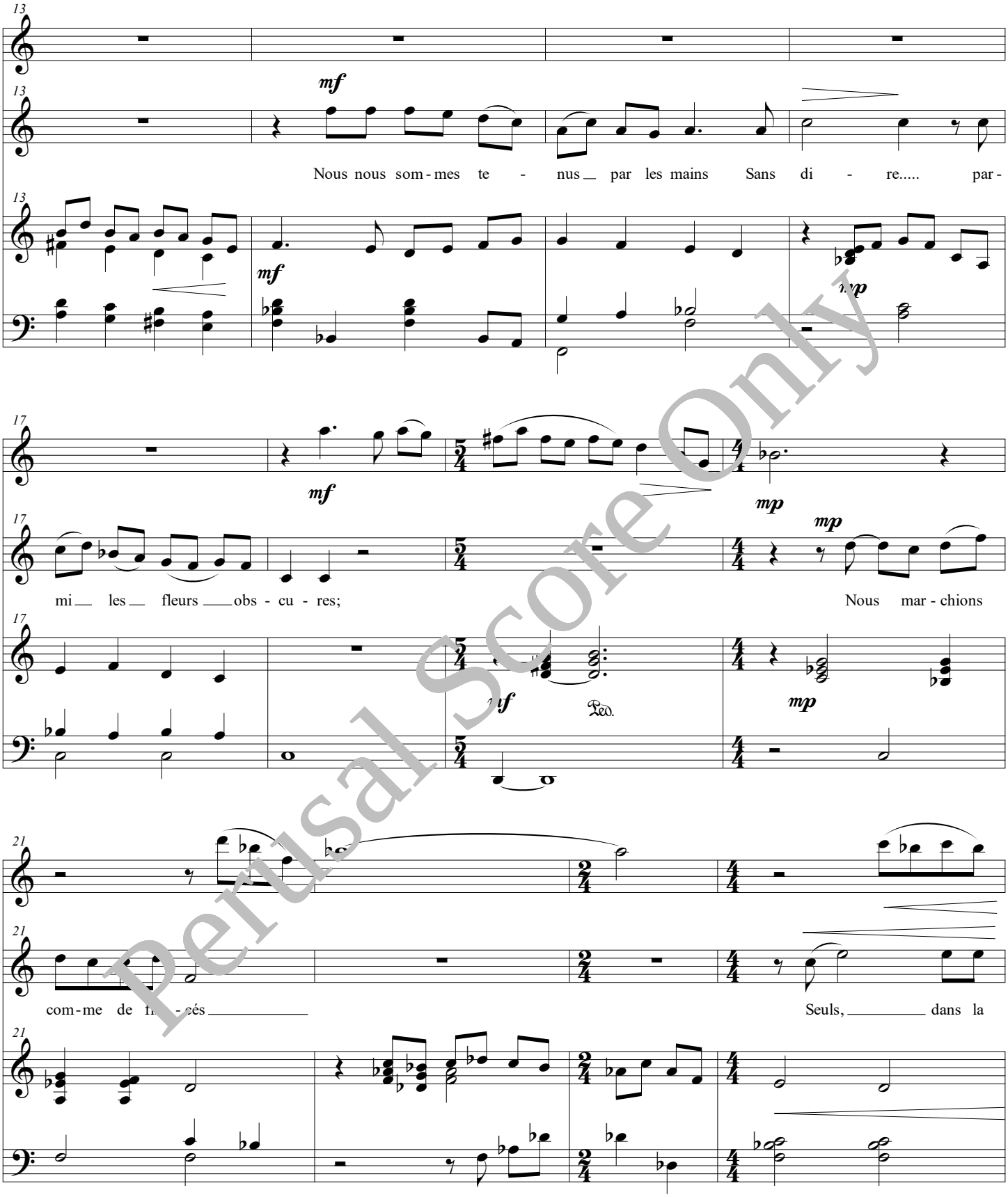
Le bois amical

Paul Valéry **Martha Helen Schmidt**



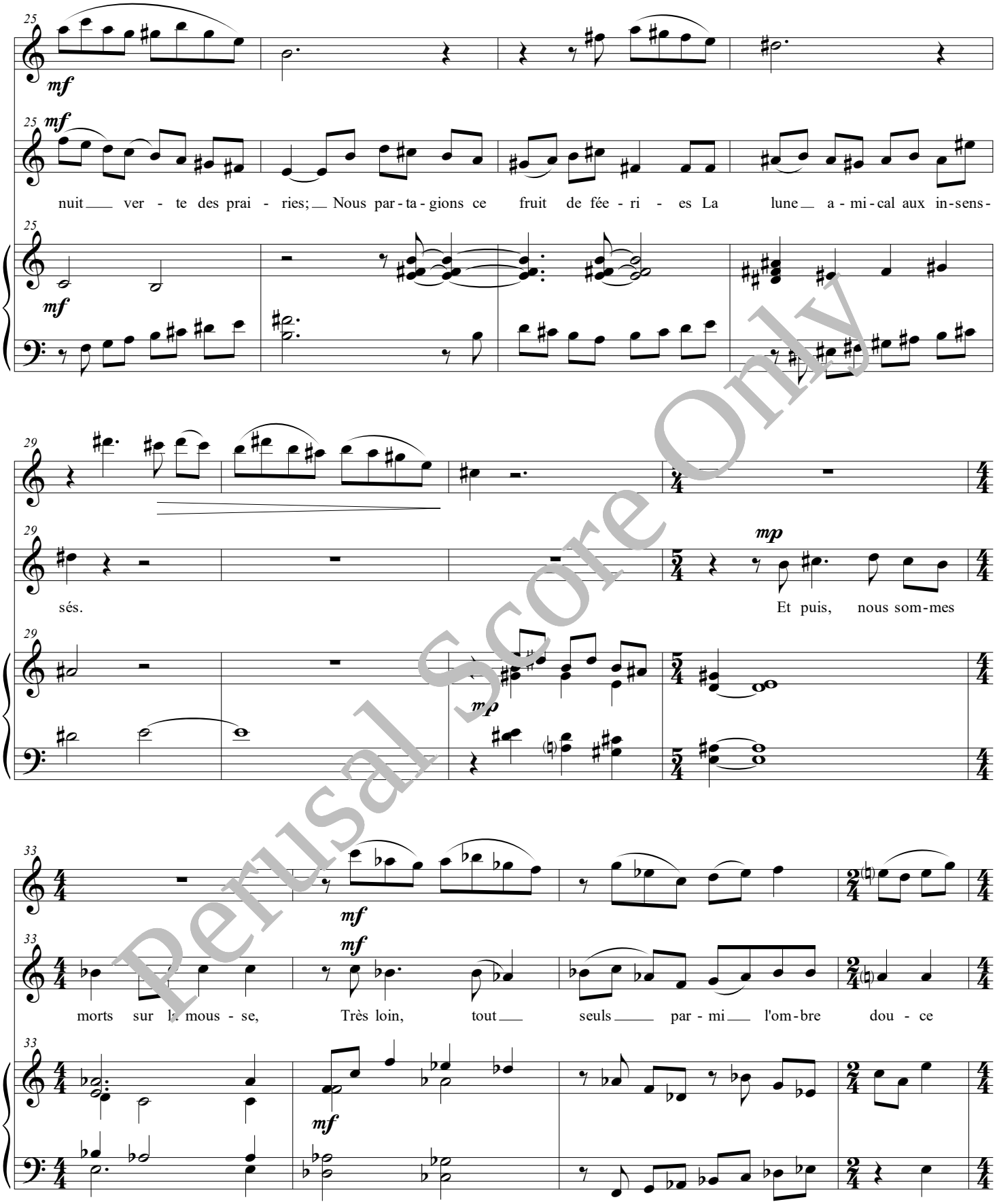
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



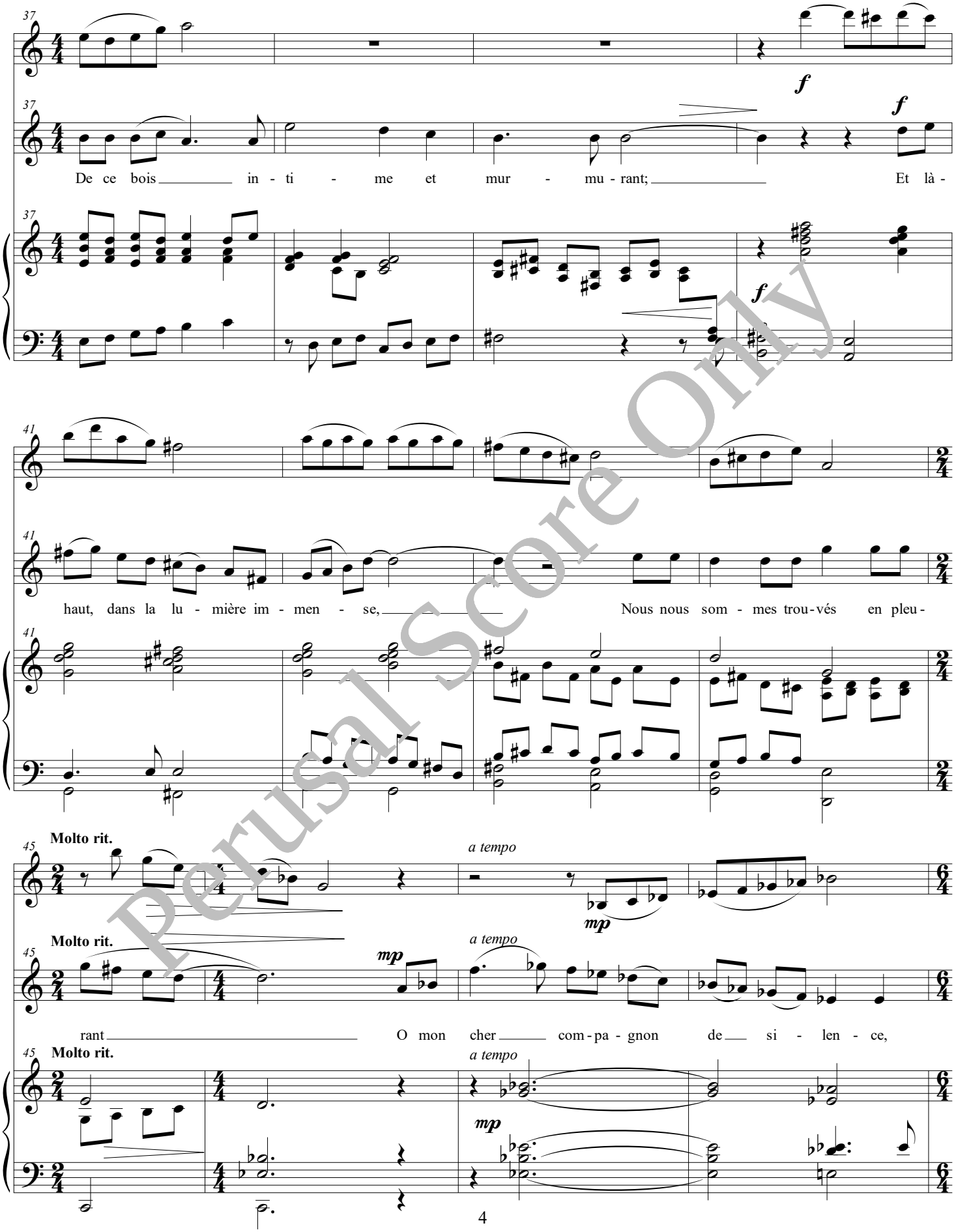
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

This page has been intentionally left blank.

To see full score, please purchase.

Thank you for your support!

Perusal Score Only

Le Pont Mirabeau

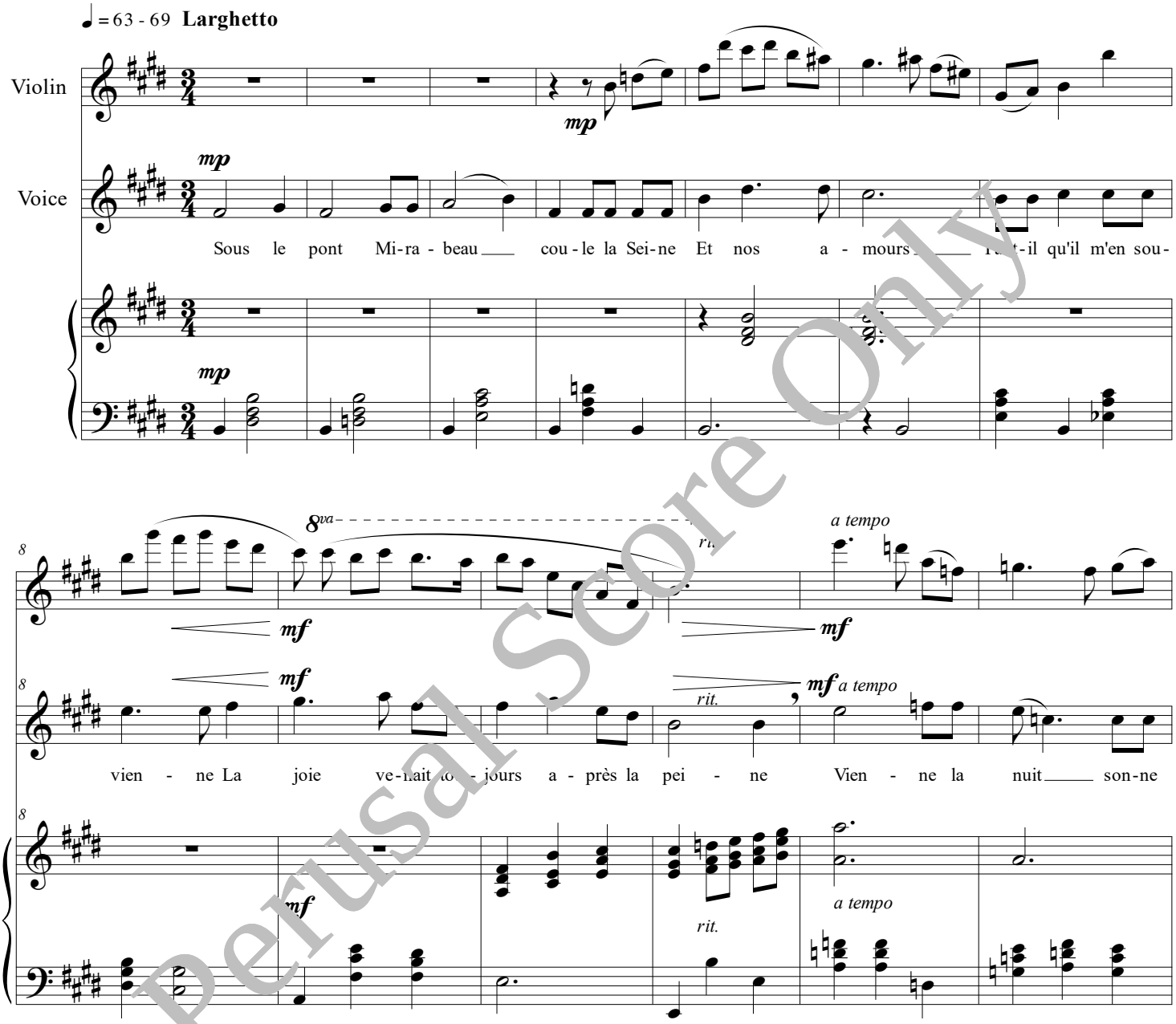
(The Mirabeau Bridge)

Sous le pont Mirabeau coule la Seine	*Under the Mirabeau bridge the Seine*
Et nos amours	*Flows and our love*
Faut-il qu-il m'en souvienne	*Must I be reminded again*
La joie venait toujours après la peine	*How joy came consistently after pain*
Vienne la nuit sonne l'huere	*Night comes the hours chime*
Les jours s'en vont je demeure	*The days go I remain*
Les mains dans les mains restons face à face	*Hands within hands we gaze face to face*
Tandis que sous	*While underneath*
Le pont de nos bras passe	*The bridge of our arms passes*
Des éterneles regards l'onde si lasse	*The loose wave of our gazing which is unbroken*
Vienne la nuit sonne l'heure	*Night comes the hours chime*
Les jours s'en vont je demeure	*The days go I remain*
L'amour s'en va comme cette eau courante	*Love falls away like this water flowing*
L'amour s'en va	*Love falls away*
Comme la vie est lente	*How slow life is in its going*
Et comme l'Espérance est violente	*And hope is so violent*
Vienne la nuit sonne l'heure	*Night comes the hours chime*
Les jours s'en vont je demeure	*The days go I remain*
Passent les jours et passent les semaines	*The days and weeks pass and are gone*
Ni temps passé	*Neither time that is past*
Ni les amours reviennent	*Nor previous loves reappear*
Sous le pont Mirabeau coule la Seine	*Under the Mirabeau bridge flows the Seine*
Vienne la nuit sonne l'heure	*Night comes the hours chime*
Les jours s'en vont je demeure	*The days go I remain*

Guillaume Apollinaire

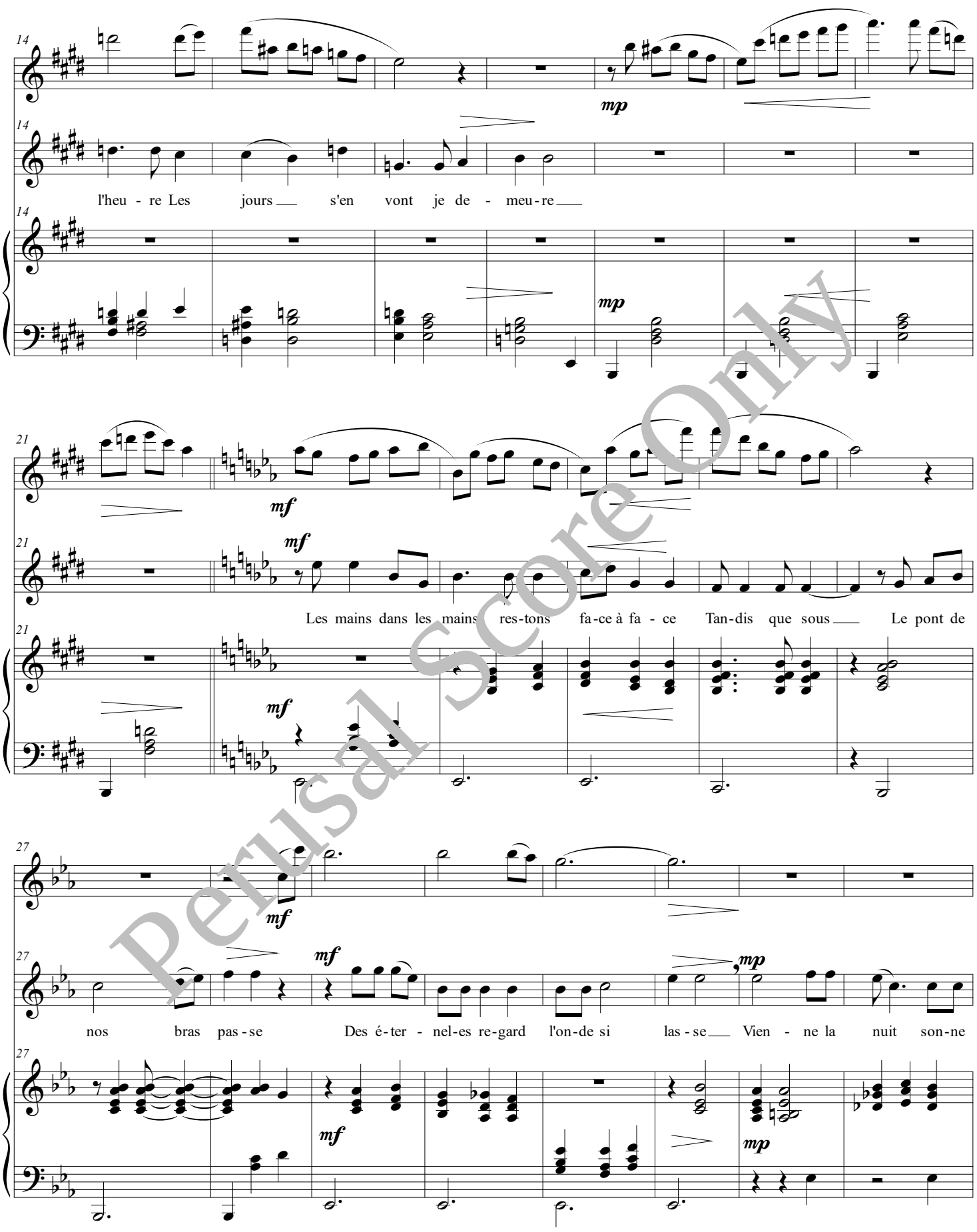
Le Pont Mirabeau

Guillaume Apollinaire **Martha Helen Schmidt**



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

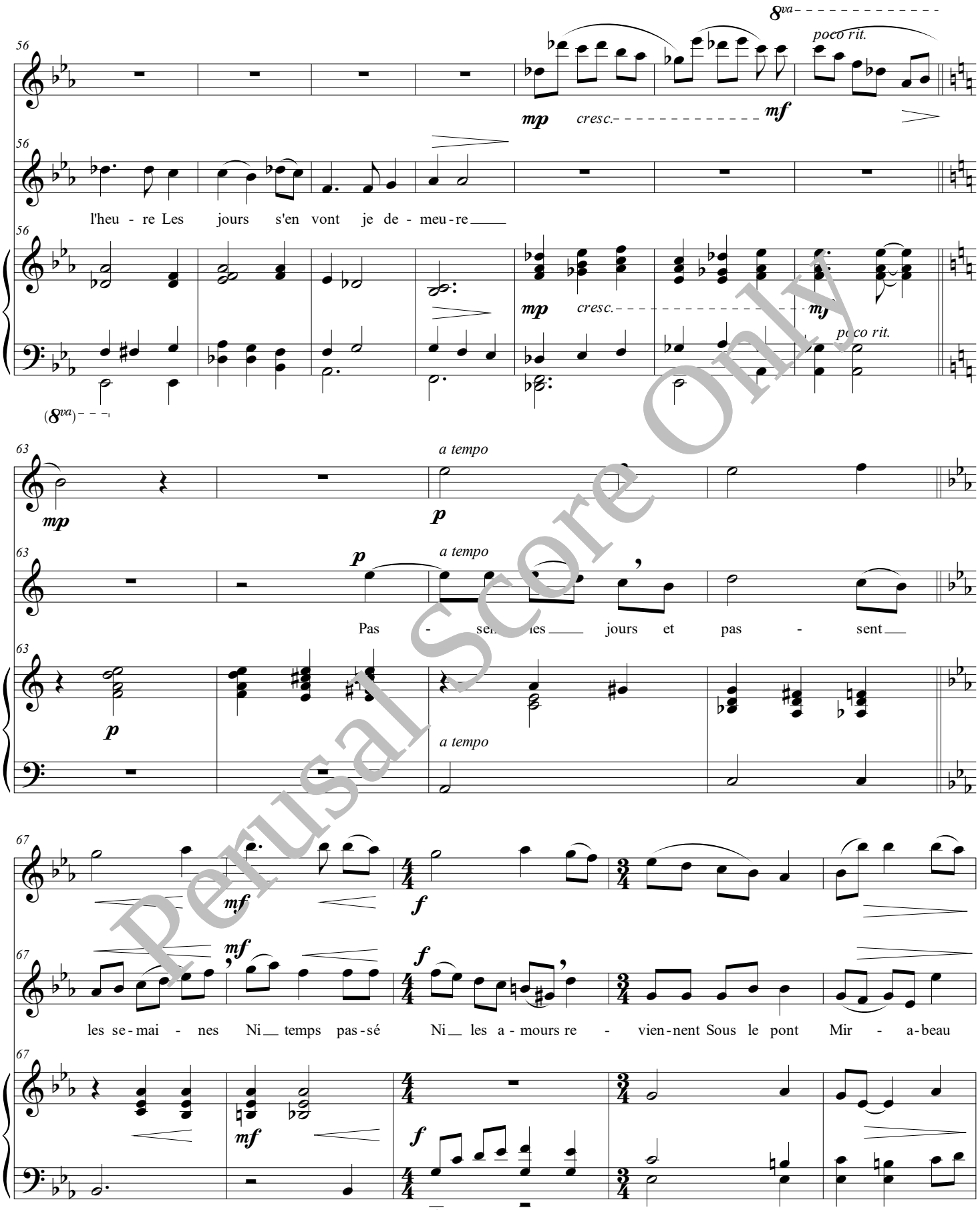
Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

This page has been intentionally left blank.

To see full score, please purchase.

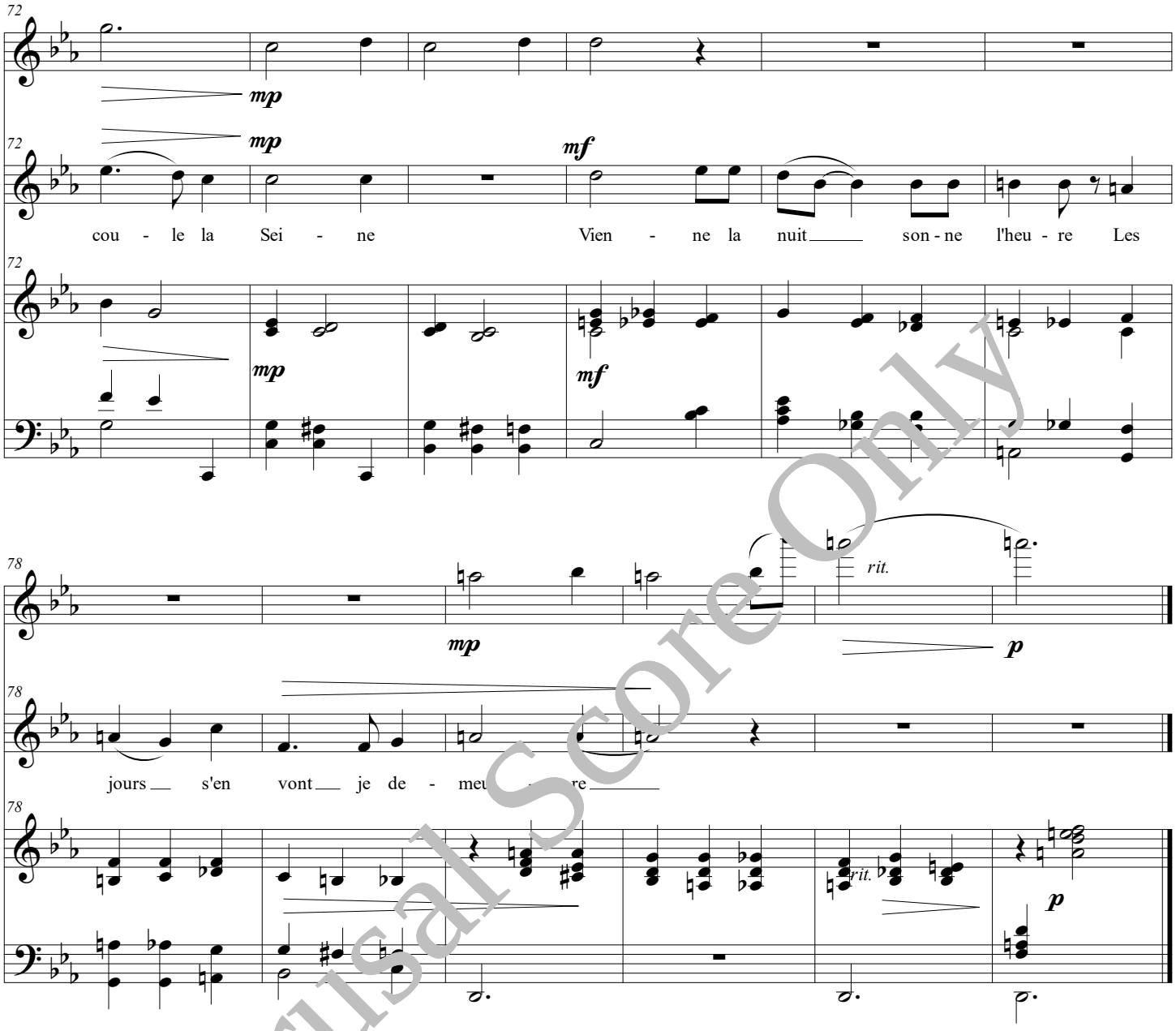
Thank you for your support!

Perusal Score Only



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

Coupe de foudre

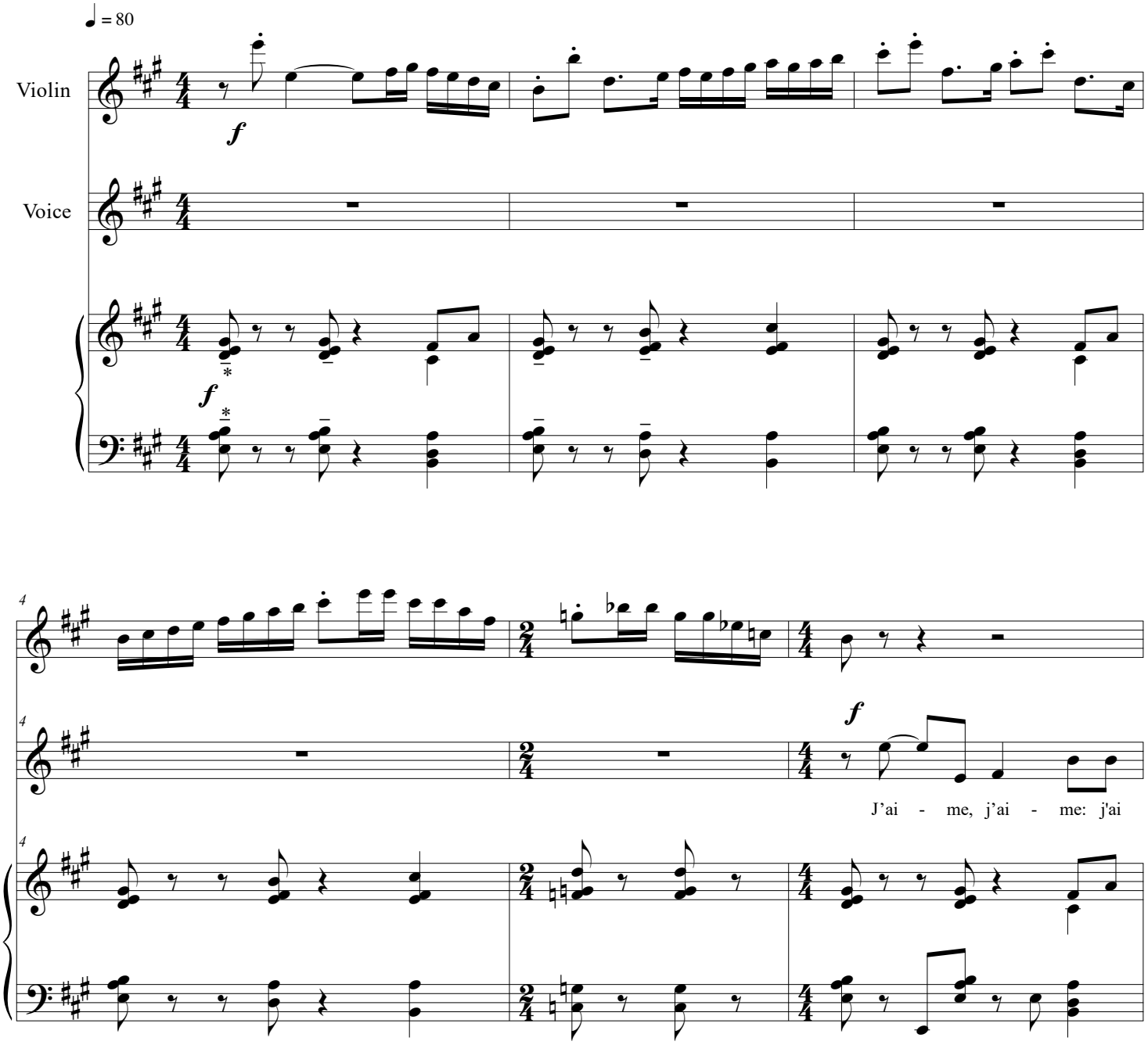
(Love at first sight)

J'aime, j'aime:	*I am in love, I am in love:*
Jai bu un bon coup de vertige.	*I have drunk a good dizzying swig.*
Moi si analyste, d'une ame si myope,	*I with an analytical mind and a nearsighted soul*
Je me sens tout solennel.	*Now feel totally solemn.*
Et je vais par les rues.	*And I walk along the streets.*
Le Luxembourg est plech d'une grande	*The Luxembourg Gardens are flooded with*
Allegrese des cloches.	*A great jubliant bells.*
Se elle ne m'aime pas,	*If she doesn't love me,*
Si je ne dois pas l'avoir absolument,	*If she can't be mine alone,*
Qu'importe ?	*What difference will it make?*
J'aime cela me suffit,	*I am in love, that will suffice;*
je me sens généreux celeste,	*I feel generous, heavenly,*
humain, palpitant,	*Human, quivering,*
si plein de chose que je n-ose me regardez	*So filled with things that I dare not*
entre quatre-z-yeux.	*Look at my eyes.*
Et tout ça sans blague.	*And all that without joking.*

Jules Laforgue

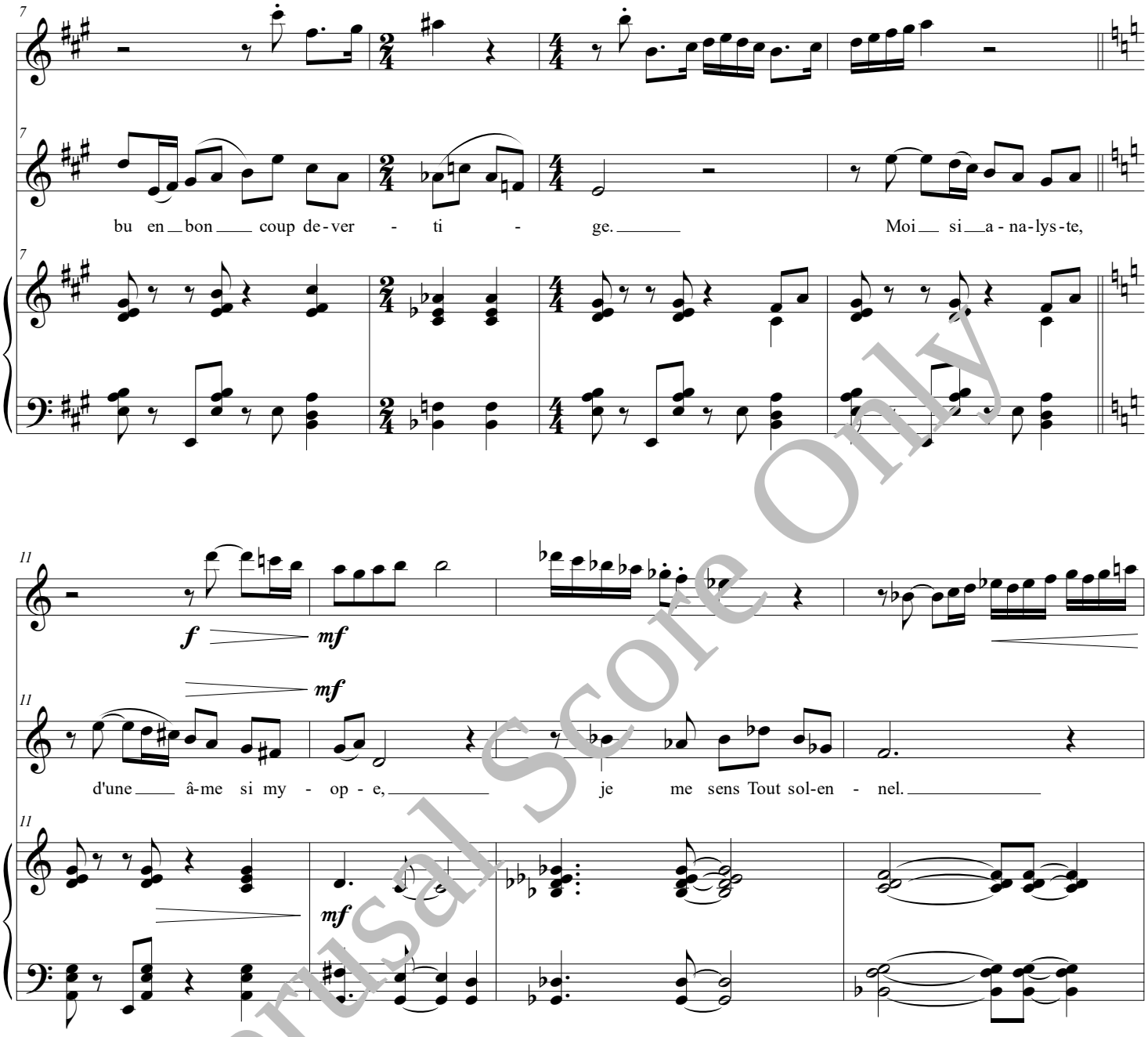
Coup de foudre

Jules Laforgue **Martha Helen Schmidt**



* Always use tenutos when you encounter this rhythm pattern

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

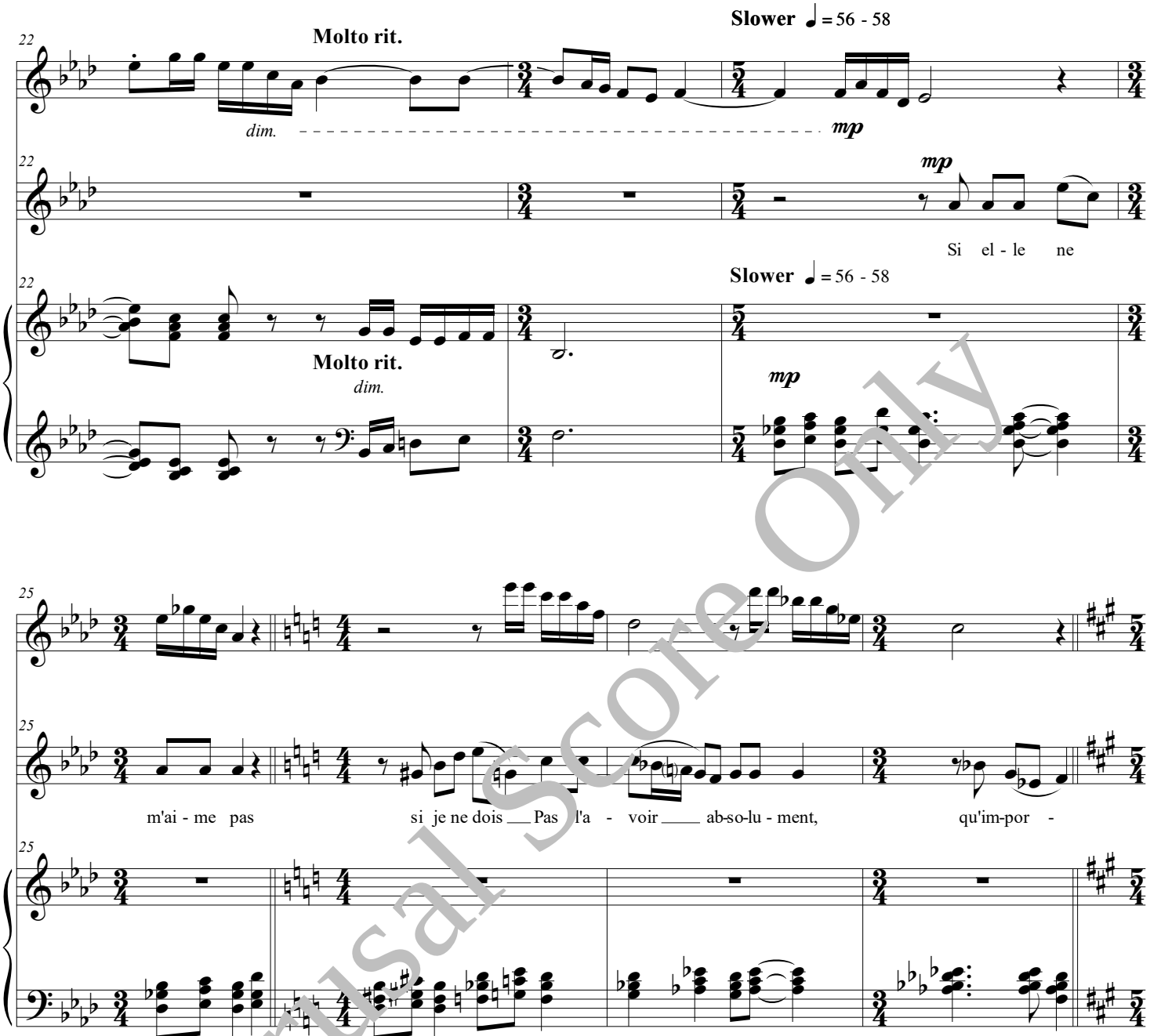
Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

This page has been intentionally left blank.

To see full score, please purchase.

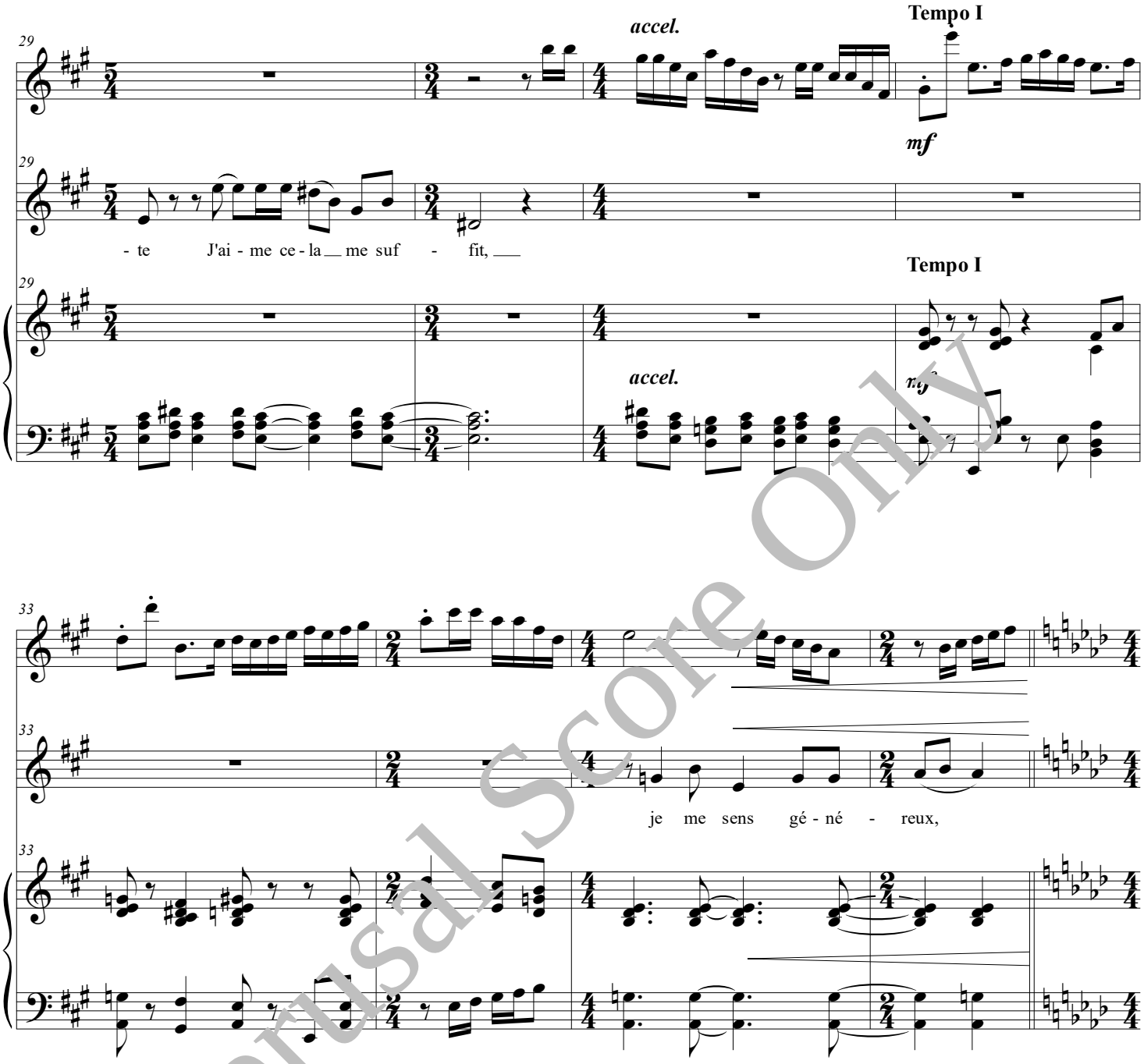
Thank you for your support!

Perusal Score Only



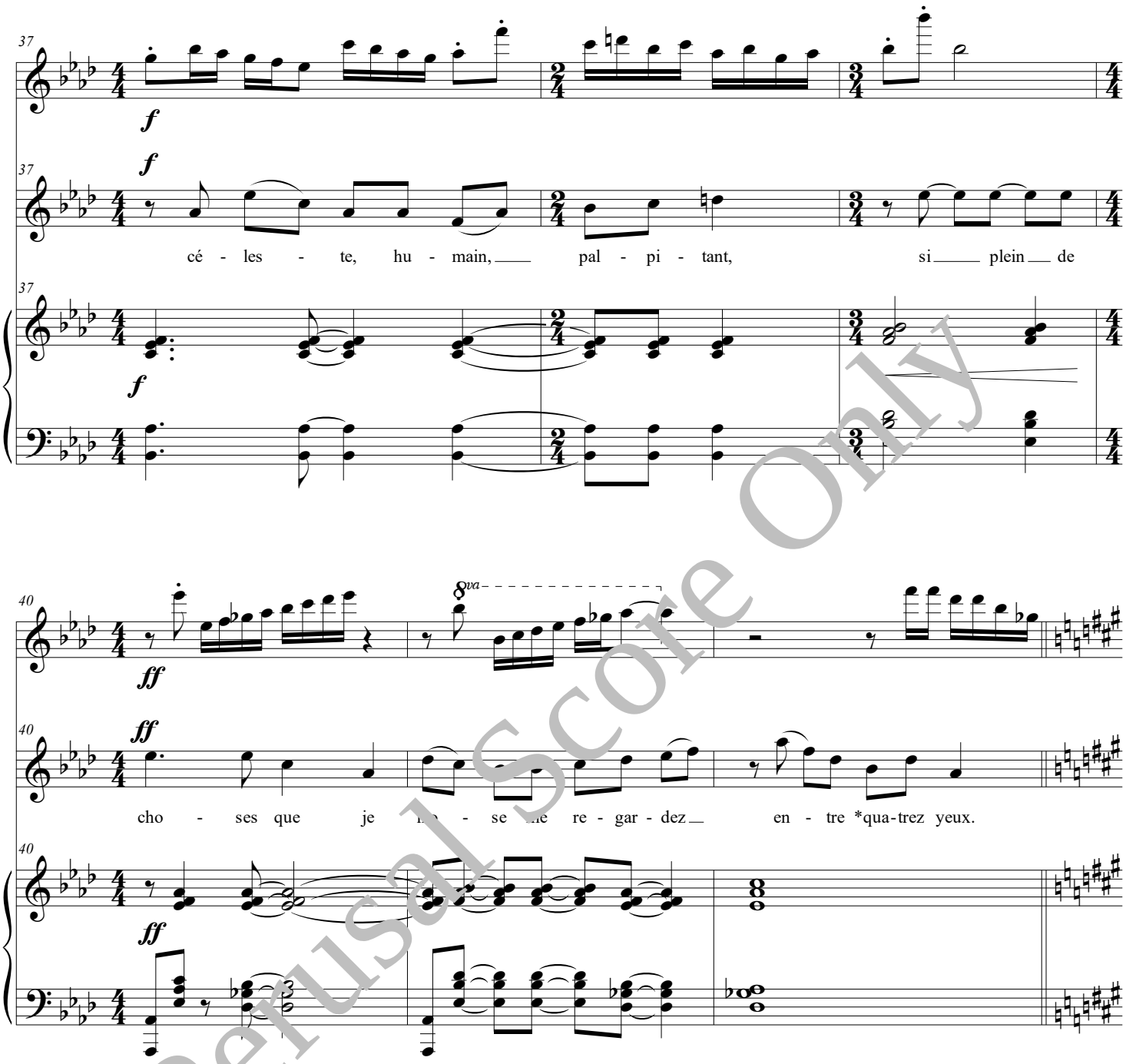
Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

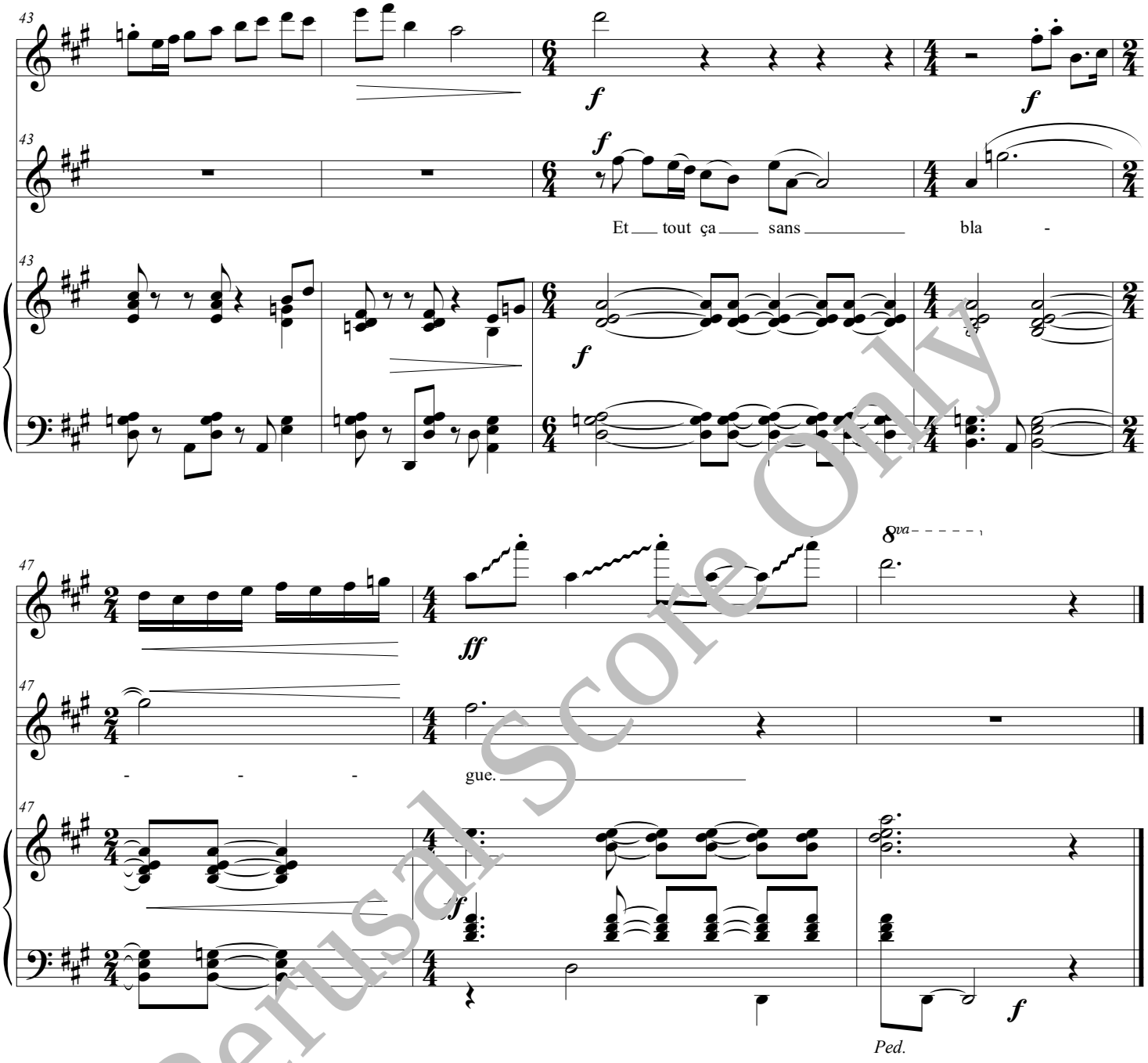
Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

* original: quatre-z-yeux

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



Perusal Score Only

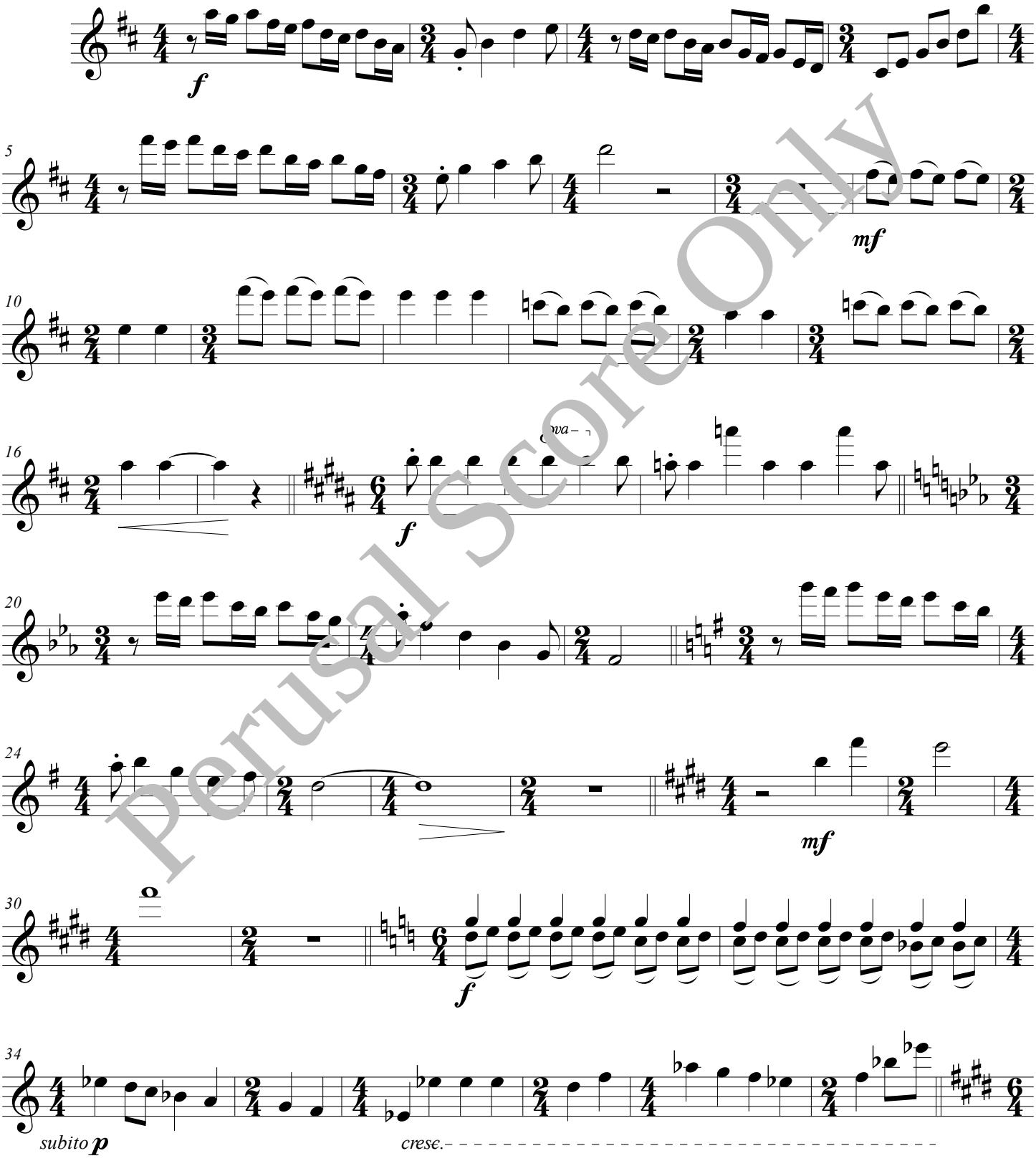
Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

Le voyage

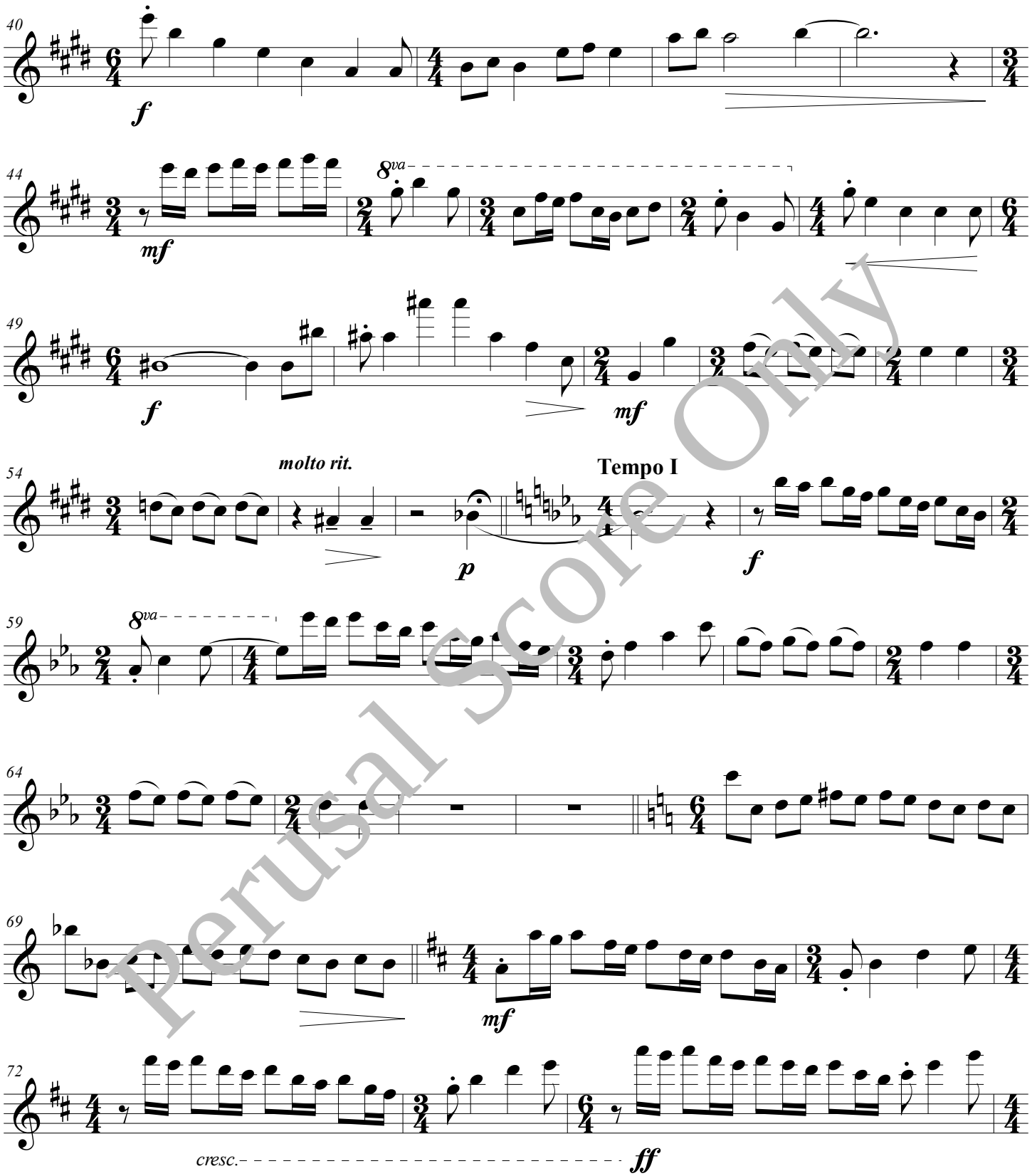
Charles Baudelaire

Martha Helen Schmidt

♩ = 108 - 120

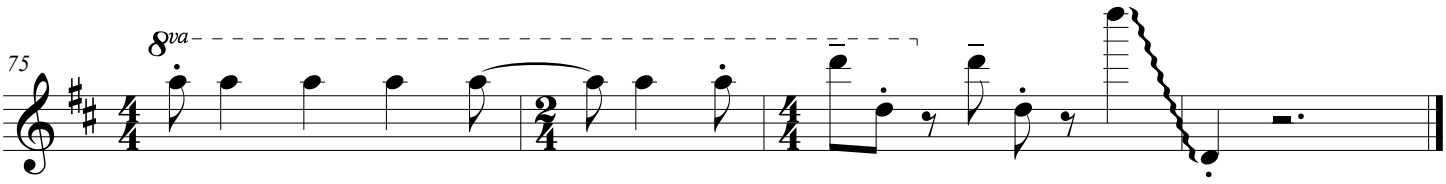


Perusal Score Only



Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

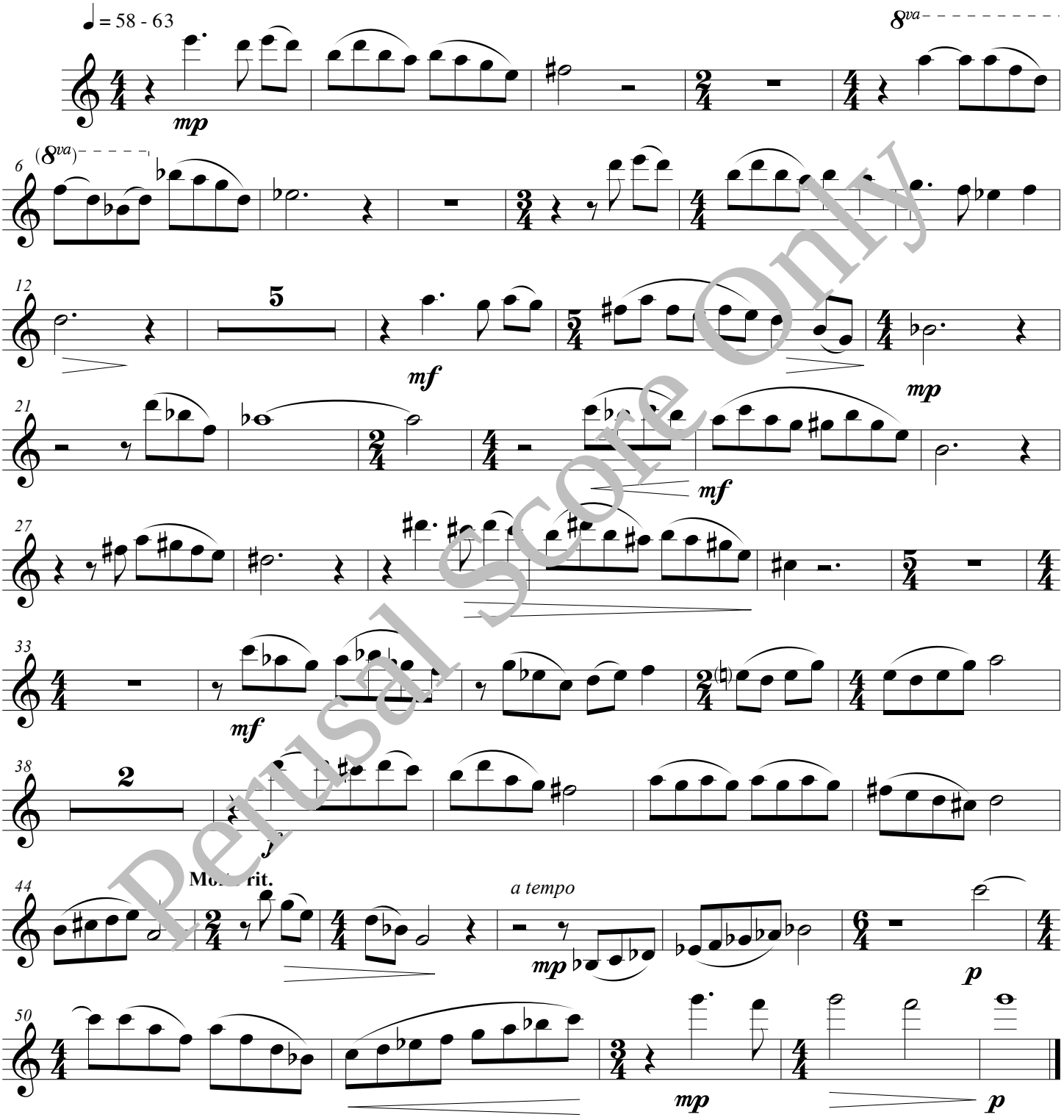


Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

Le bois amical

Paul Valéry **Martha Helen Schmidt**

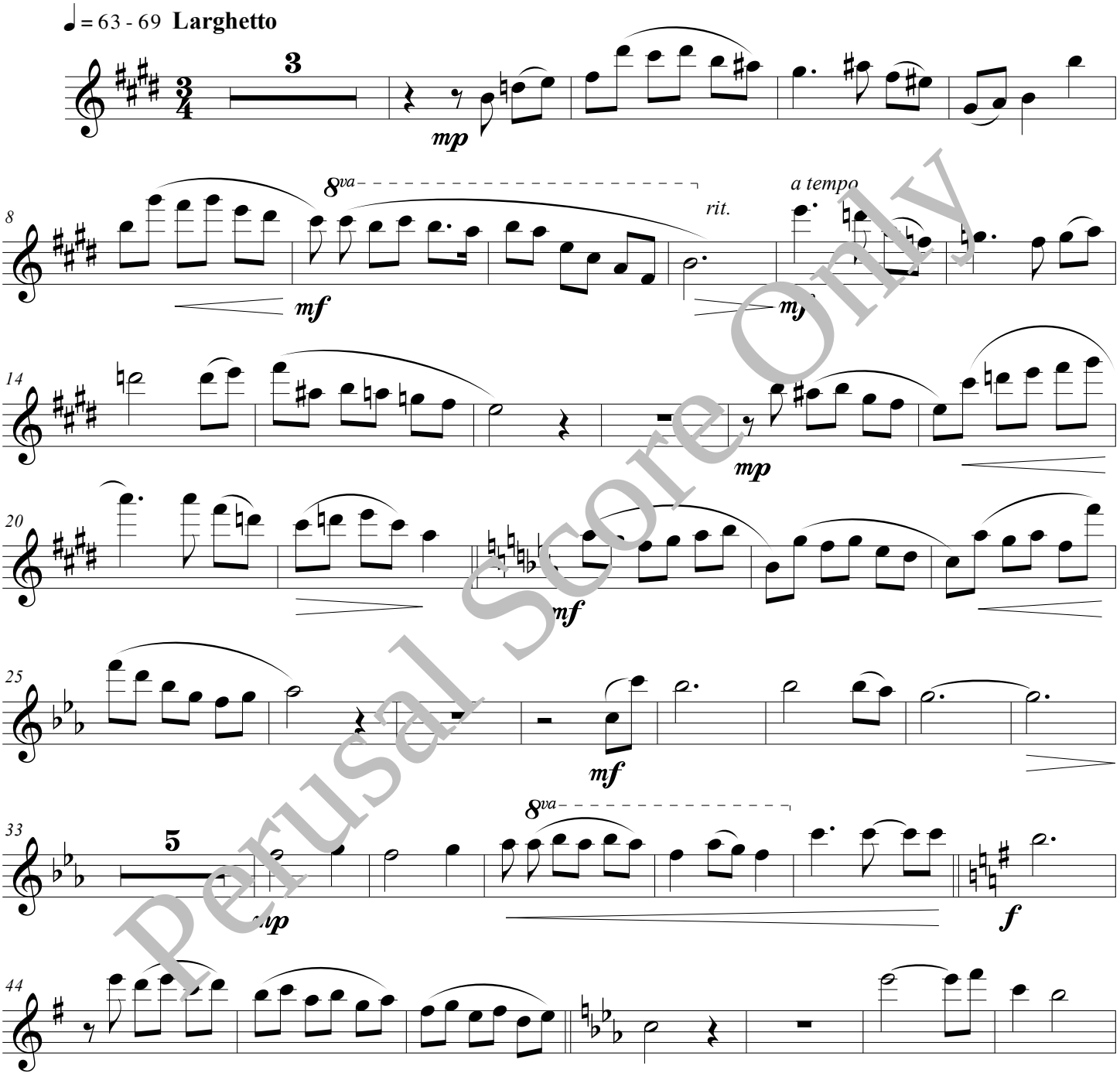


Perusal Score Only

Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved

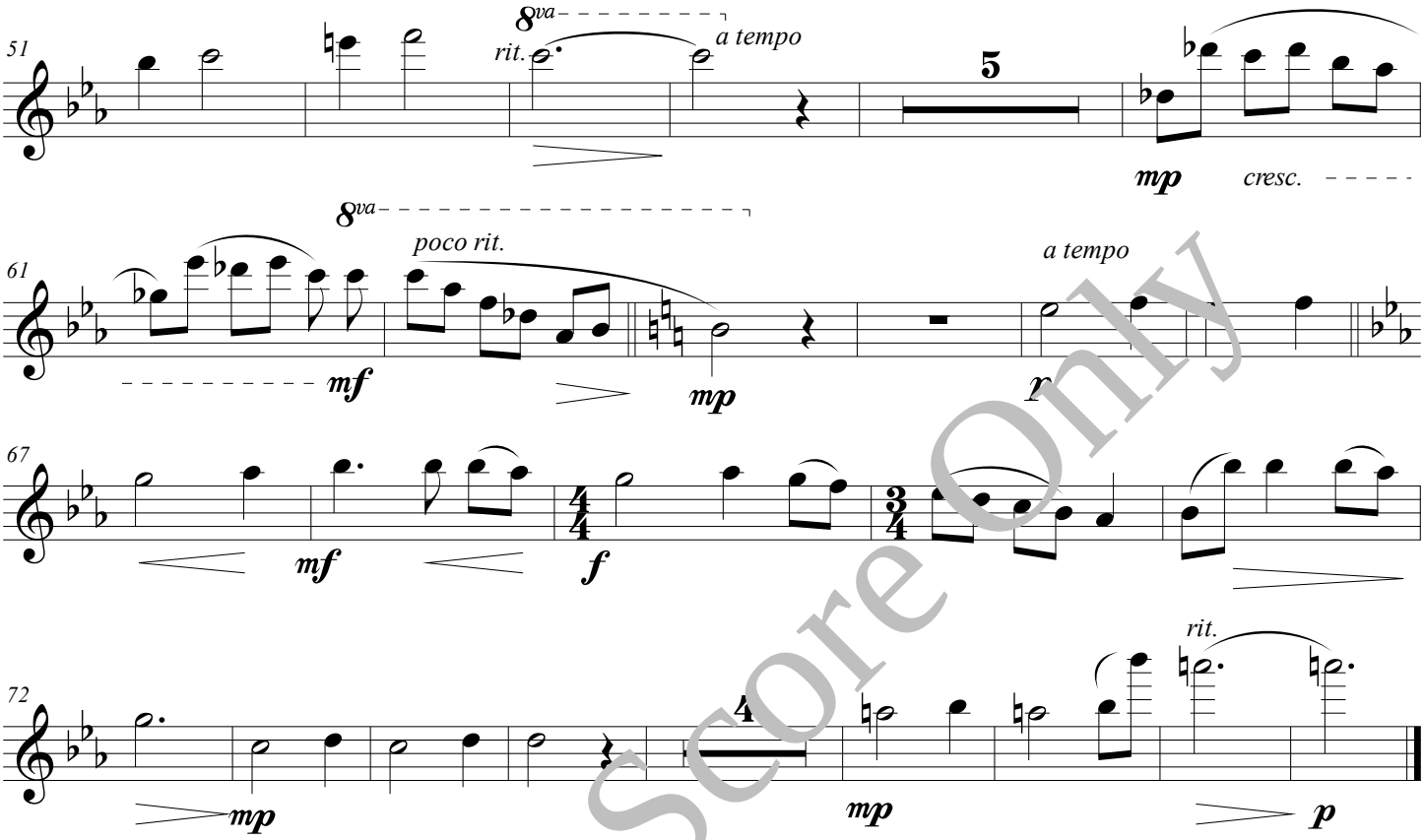
Le Pont Mirabeau

Guillaume Apollinaire **Martha Helen Schmidt**



Perusal Score Only

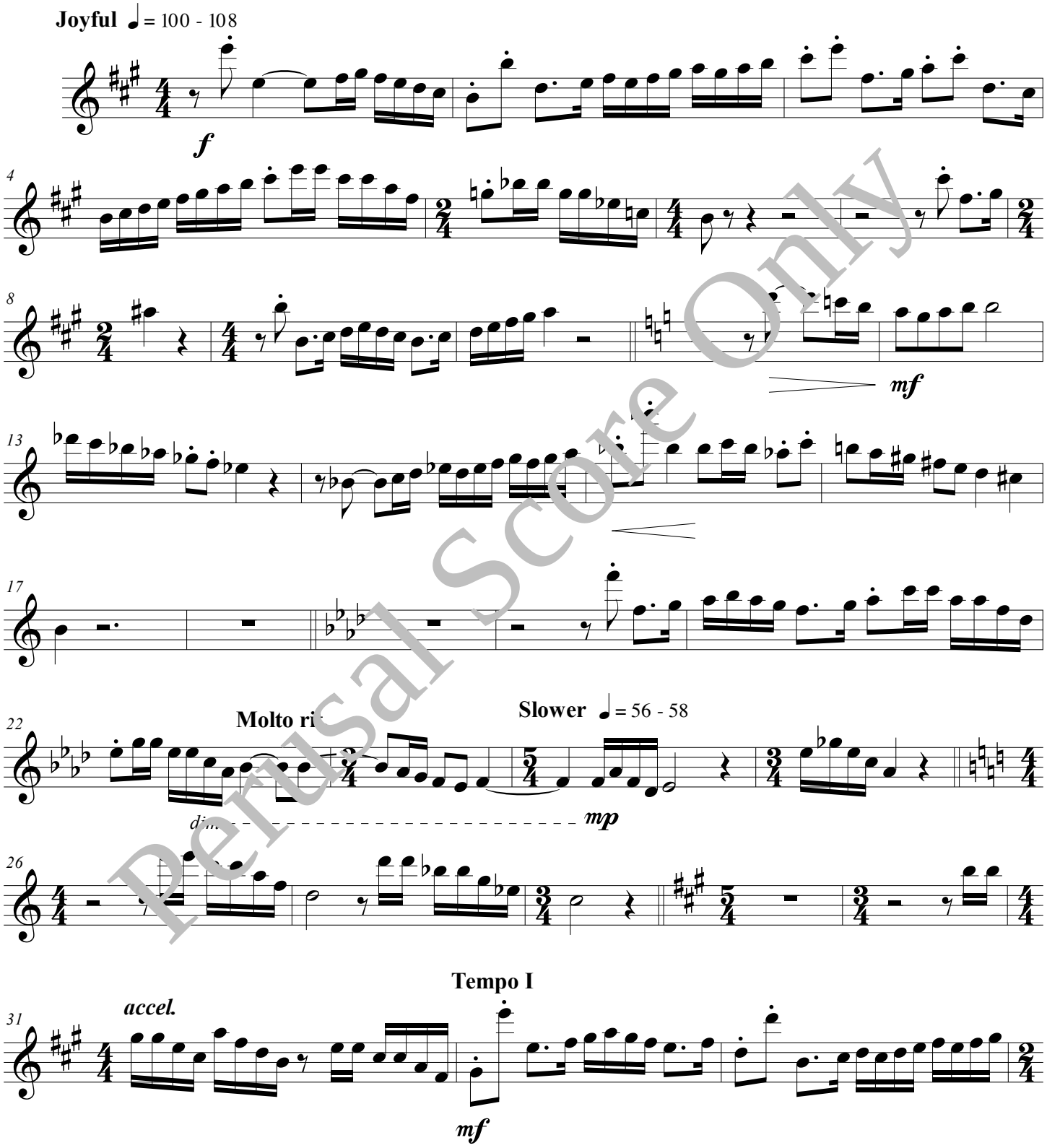
Copyright © 2014 MHSmusic LLC All Rights Reserved



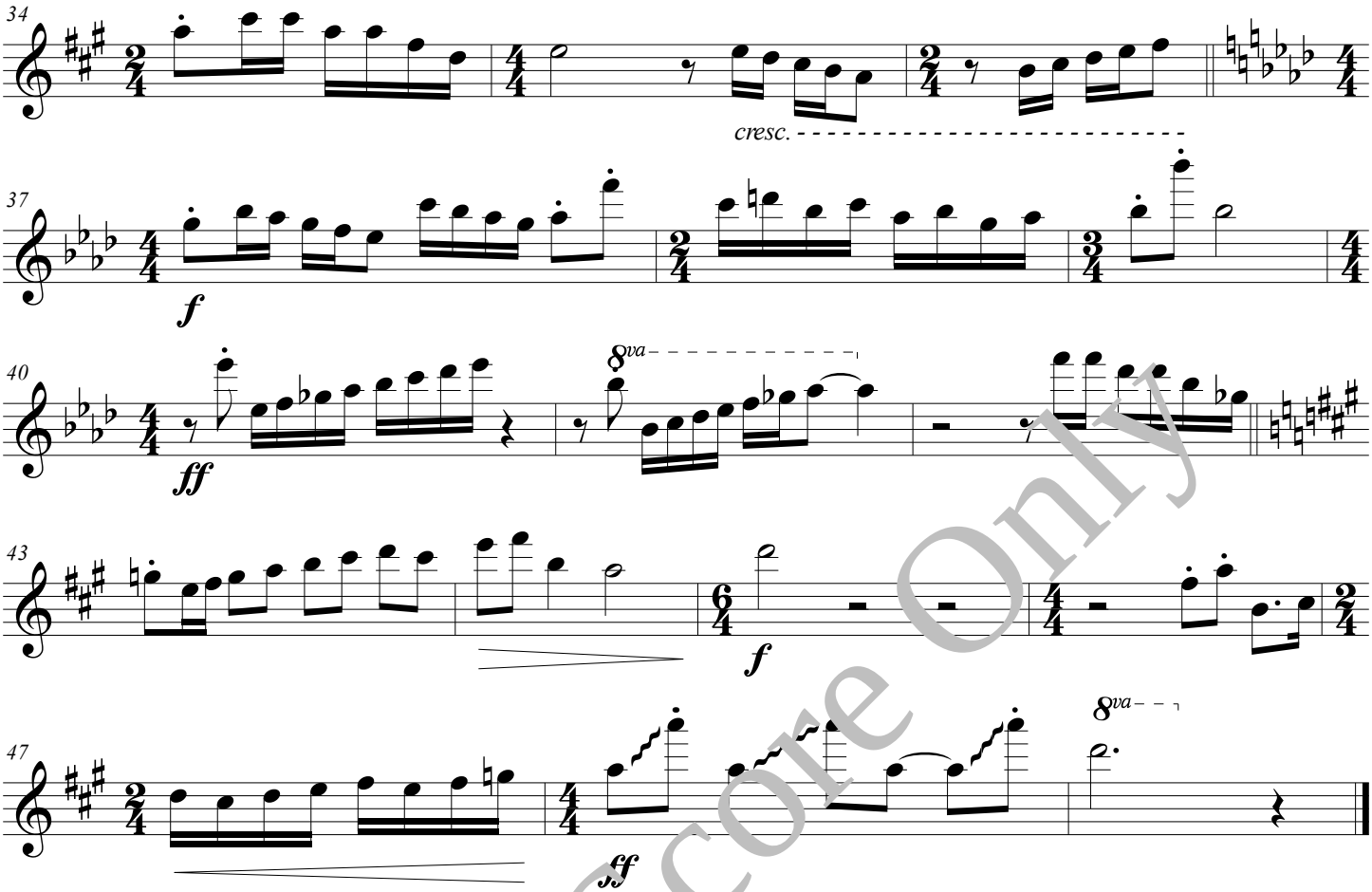
Perusal Score Only

Coup de foudre

Jules Laforgue **Martha Helen Schmidt**



Perusal Score Only



Perusal Score Only

Copyright © MHSmusic LLC All Rights Reserved